



Giotto : massacre

Massacre au nom de Dieu

Guerre contre Madian

Dans un passage particulièrement problématique, Moïse ordonne un épouvantable massacre qui soulève des questions éthiques insolubles.

Ce texte fait partie d'une série de textes d'une grande violence de la Bible et qui posent bien des problèmes aux commentateurs.

במדבר לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר .ב נָקֵם נַקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֵר תֹּאסֹף אֶל-
 עַמֶּיךָ .ג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ מֵאִתְכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לְתַת
 נַקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן .ד אֶלֶף לַמָּטָה אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצַבָּא .ה וַיִּמְסְרוּ
 מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא .ו וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה
 לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ וְחֻצְצֹרוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ .ז
 וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיְהַרְגוּ כָּל-זָכָר .ח וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-
 חֲלֵיֵהֶם אֶת-אֹוִי וְאֶת-רָקֵם וְאֶת-צוּר וְאֶת-חֹור וְאֶת-רַבֵּעַ חֲמִשַּׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בִּלְעָם בֶּן-
 בְּעוֹר הָרְגוּ בְּחָרֵב .ט וַיָּשְׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת-טַפָּם וְאֵת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֶת-כָּל-
 מִקְנֵיהֶם וְאֶת-כָּל-חֵילָם בְּזָזוּ .י וְאֵת כָּל-עֲרִיֵהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל-טִירֹתָם שָׂרְפוּ בְאֵשׁ .יא
 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמִּלְקוֹחַ בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה .יב וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
 וְאֶל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבִי וְאֶת-הַמִּלְקוֹחַ וְאֶת-הַשְּׁלָל אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-עַרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר
 עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ . } ס { יִג וַיִּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל-נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל-מַחוּץ
 לַמַּחֲנֶה .יך וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מֵצַבָּא הַמִּלְחָמָה .
 טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחֲיִיתֶם כָּל-נַקְבָּה .טז הֵן הִנֵּה הָיוּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבֵּר בִּלְעָם לְמַסֵּר-
 מַעַל בִּיהוָה עַל-דְּבַר-פְּעוֹר וְתָהִי הַמַּגֵּפָה בְּעֵדַת יְהוָה .יז וְעַתָּה הָרְגוּ כָּל-זָכָר בְּטוֹף וְכָל-אִשָּׁה
 יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרְגוּ .יח וְכָל הַטּוֹף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחִיו לָכֶם .

Nombres chap. 31

1 L'Éternel parla ainsi à Moïse: 2 "Exerce sur les Madianites la vengeance due aux enfants d'Israël; après quoi tu seras réuni à tes pères." 3 Et Moïse parla ainsi au peuple: "Qu'un certain nombre d'entre vous s'apprentent à combattre; ils marcheront contre Madian, pour exercer sur lui la vindicte de l'Éternel. 4 Mille par tribu, mille pour chacune des tribus d'Israël, seront désignés par vous pour cette expédition." 5 On recruta donc, parmi les familles d'Israël, mille hommes par tribu: en tout douze mille, équipés pour le combat. 6 Moïse les envoya en campagne, mille par tribu; et avec eux, pour diriger l'expédition, Phinéas, fils d'Eléazar le pontife, muni de l'appareil sacré et des trompettes retentissantes; 7 et ils livrèrent bataille à Madian, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse, et ils tuèrent tous les mâles. 8 Ils ajoutèrent à ces victimes les rois de Madian: Evi, Rékem, Cour, Heur et Réba,

tous cinq rois de Madian, plus Balaam, fils de Beor, qu'ils firent périr par le glaive. 9 Et les Israélites firent prisonnières les femmes de Madian, ainsi que leurs enfants; ils s'emparèrent de toutes leurs bêtes de somme, de tous leurs troupeaux et de tous leurs biens; 10 et toutes les villes qu'ils habitaient et tous leurs villages, ils les incendièrent; 11 Alors ils réunirent tout le butin, et tout ce qu'ils avaient pris d'hommes et d'animaux, 12 et amenèrent le tout, prisonniers, bétail et dépouilles, devant Moïse, devant Eléazar le pontife et la communauté des enfants d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont près du Jourdain vers Jéricho. 13 Moïse, le pontife Eléazar et tous les chefs de la communauté se portèrent à leur rencontre, hors du camp. 14 Moïse se mit en colère contre les officiers de l'armée, chiliarques et centurions, qui revenaient de l'expédition de guerre, 15 et Moïse leur dit: "Quoi! Vous avez laissé vivre toutes les femmes? 16 Ne sont-ce pas elles qui, à l'instigation de Balaam, ont porté les enfants d'Israël à trahir l'Éternel pour Baal-Peor, de sorte que la mort a sévi dans la communauté de l'Éternel? 17 Et maintenant, tuez tous les enfants mâles; et toute femme qui a connu un homme par cohabitation, tuez-la. 18 Quant à celles qui, encore enfants, n'ont pas cohabité avec un homme, conservez-les pour vous.